

L'evento è parte dei progetti "ELICIT@Global" e "Memorie dall'Europa centro-orientale e slava"

Seminario teorico-pratico con esercitazioni in classe
"Dalla scelta del libro da tradurre allo scaffale della libreria"
(Responsabile Barbara Ronchetti: barbara.ronchetti@uniroma1.it)

Attività a numero programmato (max. 30 studenti/studentesse)

Per iscriversi e partecipare alla giornata, mandare una mail alla prof. Barbara Ronchetti.
Le richieste verranno accettate in ordine di presentazione, fino al raggiungimento del limite.

La giornata intende offrire a studentesse e studenti del Dipartimento un'occasione concreta di confronto e di scambio con alcune attività professionali legate al mondo dell'editoria e della scrittura. Professionisti del settore presenteranno la specificità delle loro attività attraverso esempi concreti, prevedendo alcune esercitazioni pratiche da svolgere in classe.

Il seminario si svolgerà in un'unica giornata, secondo il seguente calendario, ed è richiesta la presenza a tutti gli incontri.

VENERDÌ 5 APRILE 2024

Coordinamento:

Elisabetta Torregiani (Editor letteraria)

Ore 9.30-10.30

Leonardo Marcello Pignataro (Traduttore editoriale EN, RU > IT)

Tecnicismi, allocutivi e realia in Sebastopoli nel mese di dicembre di Lev Tolstoj

Discussione/attività

Ore 11.00-12.00

Livia Lommi (Redattrice editoriale, Voland Edizioni)

La revisione di una traduzione: un dialogo a tre

Discussione/attività

Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
CF 80209930587 PI 02133771002

Sede amministrativa: Edificio Marco Polo
Circonvallazione tiburtina n.4 00185 Roma
T (+39) 06 88378095 T (+39) 06 88378092
<https://web.uniroma1.it/seai/>

Sede Centrale
Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma
T (+39) 06 491919 T (+39) 06 49913417 F (+39) 06 490450



Ore 12.30-13.30

Claudio Ceciarelli (Editor, Edizioni e/o)

I criteri con cui le case editrici all'estero sono solite selezionare gli autori e/o

Discussione/attività

14.00 Pausa

Ore 15.00-16.00

Ilaria Piperno (Traduttrice dal francese e dall'inglese, scout editoriale)

Scouting: come scegliere e proporre un testo da tradurre

Discussione/attività

16.30-17.30

Stefano Corbetta (Scrittore)

La lettura consapevole: vedere il punto cieco

Discussione/attività

18.00 Conclusioni e saluti

AAF

La presenza degli studenti nel corso di tutta la giornata (8 ore), la partecipazione attività alle discussioni, la realizzazione dei compiti assegnati nel corso delle esercitazioni proposte, e la stesura di una tesina danno diritto all'acquisizione di 1 credito in AAF. Referenti: Barbara Ronchetti barbara.ronchetti@uniroma1.it ; Elisabetta Torregiani elisabettatorregiani@gmail.com